

Informativo de la Municipalidad

KOSAI



湖西市役所からのお知らせ
[スペイン語版/Español] № 212
 Lunes a Viernes **9:00 hasta 15:30**
 ▶ **Publicación** : Municipalidad de Kosai (Kosai Shiyakusho)
 ▶ **Edición** : Sector de Atención a la Ciudadanía (Shimin-ka)
 ☎ 053-576-1213 Fax 053-576-4880
 Website : <https://www.city.kosai.shizuoka.jp/>
 ▶ **Ventanilla de consultas en general para extranjeros** :
 ☎ 053-576-2211 (Horario: 9:00 a 16:30)
Horario de recepción :
 Portugués
 Lunes a Viernes **9:00 hasta 16:30 (lun a vier)**
 Español
 Lunes a Viernes **9:00 hasta 15:30 (lun a vier)**

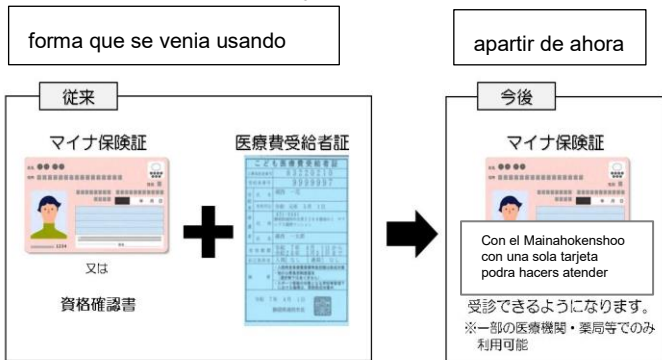
<INFORMATIVO お知らせ

Se podra utilizar el Maina Hokenshoo con el Sistema de Ayuda Médica

マイナ保険証^{ほけんしょう}で医療費受給者証^{いりょうけいじゆうしやう}の利用ができます

Hasta el momento si usaba las certificaciones del sistema de ayuda médica o ayuda médica para familias monoparentales entre otros era necesario presentar conjuntamente con el maina hokenshoom sin embargo

apartir del 1 de abril del 2026 una parte de los recintos médicos u otros se podra usar solo la tarjeta maina hokenshoo.



Estaremos igualmente emitiendo la certificación en fisico (papel) . Cuando vaya al hospital igualmente lleve la certificación fisica. Habra recintos médicos que sea necesario presentar la certificación de forma fisica (papel). No deseche la tarjeta de certificación en fisico (papel). No se estara haciendo la renovación anual por lo tanto guarde bien hasta que el menor cumpla los 18 años de edad.

▼ **Informes** : Sector de Política de Desarrollo Infantil
 (Kodomo Seisaku-ka) ☎ 053-576-1813

▼ Forma de uso

Coloque la tarjeta maina hokenshoo en la maquina lectora de tarjeta con reconocimiento facial que se encuentra en las recepción de los hospitales u otros.



医療費助成の各種受給者証を利用しますか?

Deseo hacer uso

利用しない

Quando salga en la pantalla 『Me Gustaria de utilizar algún certificado de ayuda médica?』 ,escoja la opción 『Quiero utilizar』.

Ya se puede hacer reservas para el chequeo médico grupal completo

総合集団検診の予約開始

Estaremos realizando el examen médico con el onibus equipado especialmente para realizar exámenes, en dos puntos de la ciudad

Pueden hacer diversos exámenes de una

Si desea hacer el examen dependera de su edad y otras condiciones.

※Para realizar el examen

es necesario que haga una reservación.

▼ Forma de hacer la reservación

- Vía digital
- Vía telefónica
- En ventanilla



Día del examen	Lugar	Período de recepción
9 de septiembre (mie)	Arai Chiiki Center	Apartir del 23 de junio (mar) hasta el 8 de julio (jue)
12 de septiembre (sab)	Centro de salud y bienestar social	
7 de octubre (mie)	Arai Chiiki Center	Apartir del 23 de junio (mar) hasta el 6 de agosto (jue)
19 de octubre (lun)	Centro de salud y bienestar social	

▼ Contenido de los exámenes

- Examen médico específico
- Examen de detección de cáncer de mama
- Examen médico del Seguro Nacional tipo U-39
- Examen de detección de cáncer de cuello uterino.
- Examen de Salud
- Examen de tórax
- Examen para detección de cancer al estomago. (solo rayos X)
- Examen de detección de cancer a la prostata
- Exámen de detección de cáncer al colon. (intestino grueso) (※)
- Examen detección de hepatitis

(※) No se puede realizar solamente el examen al colon. Pedimos que haga el examen con algún otro examen de prevención

▼ Informaciones:

Sector de Promoción de Salud (Kenkoo Zooshin-ka)
Kosai Shi Komi 1044 ☎:053-576-1114

Actualización de Datos de la Ayuda para Infantes (Jidoo Teate)

児童手当の現況届を提出しましょう

Para las familias que le fue enviado el formulario pedimos por favor entregar en la fecha solicitada.

Tomamos en cuenta como básico la fecha 1 de junio para que pueda seguir recibiendo la ayuda.

▼ Periodo de entrega:

1 (lun) hasta el 30 (mar) de junio.

▼ Informaciones :

Sector de Política de Desarrollo Infantil
(Kodomo Seisaku-ka) ☎ 053-576-1813



Boletos para usar en el omnibus o taxi para adultos mayores

高齢者バス・タクシー乗車券

Enviamos un set de boletos para usar en el omnibus o taxi para aquellas adultos mayores que encuadrarán como beneficiarios del año 2026 (Reiwa año 8).

No podemos hacer reexpedición por lo tanto, no los pierda.

▼ Quienes encuadran

Personas nacidas antes del 1ro de abril del 1951 (Showa 26) y actualmente tienen su vida diaria en su hogar.

▼ Boletos del omnibus

20 boletos de
¥100 (valor de ¥(2,000))

※ Puede usar hasta 7 boletos por persona en cada ves que suba al omnibus.



▼ Informaciones :

Sector de Asistencia Para el Adulto Mayor
TEL:053-576-1212

(evento a solicitud de la municipalidad de la ciudad de Kosai)

Aprendamos sobre la cultura tradicional de Indonesia

インドネシアの伝統文化を知ろう!

▼ Fecha y horario 5 de julio (dom)

Apartir de las 13:30 hasta las 15:30

▼ Lugar

Kosai Shi Omote Washizu
tamokuteki hooru
Kosai Shi Washizu 3084



▼ Contenido Experimentación sobre la milenaria

cultura de Indonesia con la música y comida

Presentación musical del instrumento

tradicional Angklung y

degustación de la comida

denominada Halal entre otros.



▼ Valor de participación Gratuito

▼ Informaciones

Asociación de Intercambio Internacional
de la Ciudad de Kosai
☎053-575-2008



Registremonos en el Servicio de Redes Sociales

SNSの登録をお願いします

Si accede a las cuentas oficiales de las redes sociales LINE Facebook como amigo de la ciudad de Kosai podra acceder al aviso denominado Informativo que se expide todos los primeros días del mes.

Otros avisos también pueden ser visualizados como avisos de la asociación de intercambio internacional de la ciudad de Kosai, cursos sobre el idioma japonés entre otras informaciones.

Regístrate y espere las nuevas actualizaciones.

Facebook

LINE Oficial de la ciudad



Informativo de KOSAI

▼ Informes: Sector de Ayuda a la Ciudadanía (Shimin-ka)
☎053-576-1213

Forma de desechar Televisor y Refrigeradora

いらなくなったテレビや冷蔵庫の捨て方

★ La televisión, refrigeradora, lavadora y secadora de ropa no puede ser desechada en los puestos de recolección de la basura ni en el centro de control del medio ambiente.



【Como desechar】

- Consultar en la tienda donde compro el algún electrodomestico mas cercano a su hogar y solicitar que lo recojan.
- Llevar directamente en el lugar determinado y entregar el electrodomestico. (antes de llevar, verifique antes a website)
- Si el electrodomestico aún esta en condiciones de uso, la donación es una opción o llevarlo en las tiendas de segunda mano o solicitar su recolección

【Cuidados】

- Para desechar la televisión u otros se cobra un valor de reciclaje.
- No se puede hacer la recolección en los puestos de recolección de la basura.

▼ Informaciones:

Sector de Medidas de Procesamiento de la Basura
(Centro de Control del Medio Ambiente)

☎ 053-577-1280 FAX: 053-577-3253

【website】 [Kosai-shi Risaikuru](#) [buscar](#)

Descansos de la Municipalidad Para el mes de Junio

6月の市役所の休み



Cerrado todos los sábados, domingo y feriados .

Pagos Municipales para el mes de Junio

6月の納税

Plazo de pago hasta el 30 de junio del 2026

■ Impuesto a la residencia municipal y provincial (1ra cuota)



▼ Informaciones:

Sector de Impuestos (Zeimu-ka)

☎ 053-576-1218

Población de la Ciudad de Kosai datos actuales a fecha 30 de abril del 2026

湖西市の人口 (2026年4月30日現在)

【Total de la población】

Hombre	Mujer	Total
29,217	27,179	56,396



【El número de residentes extranjeros】

Hombre	Mujer	Total
2,486	1,813	4,299

【Número de residentes extranjeros por nacionalidad】

Nacionalidad	Número de residentes	Proporción de residentes extranjeros
Brasilero	2,110	48.08%
Perúana	545	12.68%
Indonesia	503	11.70%
Vietnamita	379	8.82%
Filipina	283	6.58%
Otros	479	-

Comunicados de la Asociación de Intercambio Internacional de Kosai こさいこくさいこうりゅうきょうかい 湖西国際交流協会からのお知らせ

◀ Información ▶ Japones : lunes~viernes 10:00~15:00 ★ Portugués solo los lunes : 12:30~14:00 ☎ FAX 053-575-2008

Suiyoobi · Kinyoobi Chikyukko Hiroba

水よう日・金よう日ちきゅうつこひろば

Ayudamos en la tareas escolares. Habra una pequeña entrevista para poder participar. Padres e hijos pueden estudiar .

▼ **Materiales que deben traer:** Tarea escolar, libros de estudio, materiales de escritura y cuaderno.

▼ **Lugar:** Shimin Katsudoo Centa Emina 2do piso (espalda de la estación de Washizu)

▼ **Valor:** gratuito



Día de semana	Mes	Fechas	Horario
Miercoles	junio	3,10,17,24	15:30~17:30
Viernes		5,12,19,26	18:00~19:30
Miercoles	julio	1,8,15	15:30~17:30
Viernes		3,10,17	18:00~19:30

Arai Chikyukko Hiroba

あらいちきゅうつこひろば

Ayudamos en la tareas escolares. Habra una pequeña entrevista para poder participar.

▼ **Materiales que deben traer :** Tarea escolar, libros de estudio, materiales de escritura y cuaderno.

▼ **Lugar :** Arai Chiiki Centa

Kosai Shi Arai Choo Hamana519-1

▼ **Costo:** gratuito



Día	Mes	Fecha	Horario
Miercoles	junio	3,10,17,24	15:00~17:00
Miercoles	julio	1,8,15	

Kosai Tabunka Kokusai KooryuuSuishin Gyoomu Jutaku Jigyoo

Consulta Gratuita para Extranjeros

(solo con reservación) がいこくじんむりようそうだんかい 外国人無料相談会(予約制)

Podemos recibir sus consultas cuando lo desee.

Nos gustaria que mencione la fecha y horario y luego estaremos programado una fecha de consulta.

Si necesita intérprete, consulte al momento que haga la cita

▼ **Lugar :** Shimin Katsudo Centa Emina 1er piso

▼ **Costo :** Gratuito ▼ **Traer :** Zairyu Card, Pasaporte

▼ **Contenido de consulta :** Problemas cotidianos, empresa, problemasde inmigración, relacionados para abrir una empresa,divorcio, deudas etc.

▼ **Otros:** Cada consulta es de 45 minutos.

▼ **informaciones · reservación:**

Asociación de Intercambio

Internacional de Kosai

☎053-575-2008



Nihongo Cafe にほんごカフェ

Estaremos estudiando el idioma japones a traves de dialogos simples y facil de entender.

▼ **Día :** domingo (acerquese directamente al lugar el día)

▼ **Lugar:** Shimin Katsudoo Center Emina 2F

(espalda de la estación de Washizu)

▼ **Quienes pueden participar :**

adultos, adolescentes en edad se secundaria superior.

▼ **Costo :** gratuito



Día	Mes	Fecha	Horario
Domingo	junio	7,14,21	10:00~12:00
Domingo	julio	5,12,26	

Instituciones Médicas en caso de Emergencia para el mes de Junio 9:00~17:00 がつきゅうじつとうちよくい 6月休日当直医

Fecha	Hospitales y Clinicas	Teléfono
21 (domingo)	Shinjohara lin(clinico general/pediatría/dermatología / broncoesofalología /otorrinolaringología)	☎ 053-577-0112

Atención! Pueden haber cambios repentinos de las clinicas de turno (Confirme las informaciones en el sitio "Hamana Ishikai")

☆ En caso de emergencia solo el Hospital de Kosai (☎ 053-576-1231)

Interprete en portugués: lunes a viernes de 9:00~12:00 .

Hospital de Hamana (☎ 053-577-2333) Interprete en portugués:lunes, martes, miercoles y viernes 9:00 ~17:45.

Interprete en portugués:jueves y sabado 9:00 ~12:45. ※sujeto a alteraciones.

Apartir de abril del 2026 cambio la cantidad de hospitales que estaran de turno para la atención los días de descanso y feriados.

(Informaciones Sector de Promoción de Salud ☎053-576-1114)

- Meses de marzo hasta noviembre en los días de descanso habra hospital en caso de emergencia de 1 a 3 días al mes aproximadamente.
- Meses de diciembre a febrero todos los días festivos (domingos y feriados) habra atención

＜CONSULTAS 相談＞

Examen de VIH y Consulta

エイズ検査・相談 (previa cita)

▼ Fecha y horario : 11 de junio (jue) 16:00~17:30
25 de junio (jue) 9:15~11:00

▼ Lugar : Edificio del Gobierno Chuuén (oeste) consultorio
1er piso (Chuuén Soogoo Choosha Nishi-kan 1 Kai
Kenshin Shitsu), Ciudad de Iwata, Mitsuke 3599-4

▼ Asunto : Exámen de sangre para personas que tengan la posibilidad de contagiarse de la enfermedad, consultas y dudas. ※no hay interprete.

▼ Informaciones: Centro de Salud de Asistencia Social de la Zona Oeste (Seibu Kenkoo Fukushi Center)

☎ 0538-37-2253 Fax 0538-37-2224

※.Hay que llamar con anticipación para sacar una cita, todas las consultas son con cita. El costo del examen es gratuito.



Trabajos en Casa

内職相談

Las condiciones para poder realizar estos trabajos son: saber leer, escribir el idioma japonés a nivel de uso diario en conversación.

▼ Fecha y horario: Martes 9:30~16:30

▼ Lugar: Centro de regional de Arai (Arai Chiiki Center)

▼ Asunto : Consultas sobre trabajo en casa (NAISHOKU)

▼ Informaciones: Haroo Waaku Hamamatsu

Agencia de Empleo Publico de Hamamatsu Sucursal de Kosai

☎ 053-594-0855



HelloWork Hamamatsu “Sucursal de la Ciudad de Kosai” Consulta de Trabajo para Extranjeros

ハローワーク浜松(湖西相談室)の外国人相談コーナー

Estamos atendiendo consultas de trabajo y orientando sobre los trámites para el seguro de desempleo.

※Habrà interprete de español (10:00~12:00 y 13:00 ~17:00)

▼ Fecha y horario: Martes a Sábado (9:30 ~ 17:00)

▼ Lugar: Centro de regional de Arai

▼ Costo: Gratuito

▼ Atención: No se puede hacer reservación, la atención es por orden de llegada.

El tiempo de espera puede ser largo dependiendo de la situación puede que no alcance a realizar su consulta.

▼ Información: Sector de consultas de empleos de Kosai-shi (Kosai-shi Chiiki Shokugyoo Soodanshitsu) ☎ 053-594-0855



Consultas para las Mujeres (Gratuito)

女性相談(無料)

Escucharemos sus preocupaciones y dudas. No importa cuán pequeño sea su preocupación, puede consultarnos.

Con absoluta entera protección de la privacidad.

▼ Cuando:

Consultas por teléfono : Consultenos

Personalmente : 13:00~16:00 (previa cita)

▼ Lugar : Cuando haga la reserva daremos la información

▼ Reservación :

Sector de Registro de Ciudadanía

Martes y Miércoles 9:00~13:00

(no hay atención días feriados)

☎ 053-576-4878

★Si necesita interprete, solicite al momento de hacer la reserva.



☆Centro de asistencia para residentes extranjeros de la Prefectura de Shizuoka CAMELLIA

かめりあ(静岡県多文化共生総合相談センター)

• Consultas sobre estatus de residencia (permiso necesario para estar en japon) • situaciones laborales • asuntos medicos • asuntos de bienestar social y otros.

▼ Fecha Lunes a viernes 10:00~16:00

▼ Idiomas Portugués, Español, Filipino, Chino, Vietnamita,Indonesio, Inglés.

▼ Formas de consulta

☎ : 054-204-2000

Email : sir07@sir.or.jp

LINE ID : sirlinejpn01

Teams : Adviser Shizuoka

Facebook Account :

Messenger ID :

Adviser Shizuoka

@adviser.shizuoka

▼ Consultas especializada (con reservación)

Consultor laboral de seguros sociales	3er martes de cada mes 10:00~12:00	Problemas laborales y/o con el lugar de trabajo.
Abogados	2do miercoles y ultimo miercoles del mes 13:00~16:00	Consultas juridicas
Agentes tramitadores administrativos	Ultimo miercoles de cada mes 10:00~12:00	Consultas sobre estatus de residencia , divorcio
Imigración	3er martes de cada mes 13:00~16:00	Consultas sobre estatus de residencia



☆Fundación Internacional de Hamamatsu HICE

Hamamatsu-shi Chuou-ku Hayauma-cho 2-1 Create

Hamamatsu 4to piso ☎ 053-458-2170 FAX 053-458-2197

Email info@hi-hice.jp

• Espacio de consultas para extranjeros.

▼ Cuando :

portugués lunes a sábado 9:00~17:00

español sábado 13:00~17:00

• Consulta gratuita Jurídica y consultas de la vida cotidiana (hacer la reservación hasta 3 días antes de la consulta) Sobre las fechas de consulta verifique en la pagina web por favor.

☆ Asociación de Intercambio Internacional de Toyohashi

Toyohashi-shi Ekiame Oodori 2-81 en CAMPUS East 2F

☎090-1860-0783 (ingles, talagalo, chino otros)

☎080-3635-0783 (portugués)

• Consultas de la vida cotidiana

(puede hacer su consultas en diferentes idiomas)

▼ Fecha y horario Todos los días de 9:00~ 17:00

(no hay atención feriados ni 29 de diciembre al 3 de enero y dependiendo de la situación hay días que estara de descanso)



< SALUD 健康 >

Acontecimiento	Participantes	Reservación	Fecha y horario		Lugar	Que llevar
Expedición del Cuaderno Materno Infantil (Boshi Techoo)	Gestantes	Preferencia quién tiene reservación	Recepción será en los días utiles	9:00~16:30 ※Miércoles 9:00~12:00	Centro de Salud (Oboto) Sector de Desarrollo del Futuro Infantil del 1er piso	<ul style="list-style-type: none"> • Certificado de Embarazo • Encuesta • Algun documento de identidad con foto. • Tarjeta my number · libreta de banco de la persona gestante.
Período de gestación Clases para papá y mamá	Gestantes y sus parejas con programación de parto en septiembre a octubre del 2026	necesario	27 de junio (sab)	9:00~11:00 ※Recepción 8:50~9:00	Centro de Salud (Oboto) 3er piso	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno materno-infantil
			No hay en el mes de julio			
Clases sobre comida para bebé ★	1er hijo nacido en febrero del 2026 y interezados	necesario	18 de junio (jue)	9:15~11:00 ※Recepción	Centro de Salud (Oboto) 2do piso Sala de orientación nutricional	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno materno-infantil • Toalla de baño
	1er hijo nacido en marzo del 2026 y interezados		23 de julio (jue)	9:00~9:15		
Clases de niños 7 a 8 meses	1er hijo nacido en octubre del 2025	necesario	9 de junio (mar)	9:15~11:30 ※Recepción		<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno materno-infantil • Toalla de baño • Cuestionario • Soporte(canguro)
	1er hijo nacido en noviembre del 2025		7 de julio (mar)	9:00~9:15		
Clases para niños que cumplen 1 año	Nacidos en el mes junio del 2025	No es necesario	25 de junio (jue)	9:15~10:30 ※Recepción	Centro de Salud (Oboto) Kenkoo Hooru 2do piso	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno materno-infantil • Toalla de rostro
	Nacidos en el mes de julio del 2025		30 de julio (jue)	9:00~9:15		
Exame de 1 año y 6 meses ★,	Nacidos en el mes de noviembre del 2024		3 de junio (mie) ★	13:20~ ※Recepción	recepción Centro de Salud (Oboto) Entrada sur 1er piso	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno materno-infantil • Toalla de baño • Cuestionario • Cepillo de dientes ※Asistir con los dientes cepillados
	Nacidos en el mes de diciembre del 2024		8 de julio (mie)	13:00~13:20		
Clase para padres y niños de 2 años ★,	Nacidos en mayo del 2024	No es necesario	8 de junio (lun) ★	13:20~ ※Recepción:	Centro de Salud (Oboto) Kenkoo Hooru 2do piso	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno materno-infantil • toalla de baño • Cepillo de dientes • Cuestionario ※Asistir con los dientes cepillados
	Nacidos el mes de junio del 2024		13 de julio (lun)	13:00~13:20		
Examen de 3 años ★	Nacidos mes de marzo del 2023		17 de junio (mie)	13:20~ ※Recepción:	recepción Centro de Salud (Oboto) Entrada sur 1er piso	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno materno-infantil • toalla de baño • cuestionario • cepillo de dientes ※Asistir con los dientes cepillados
	Nacidos mes de abril del 2023		15 de julio (mie) ★	13:00~13:20		
Consulta sobre la crianza del niño (con cita)	Interezados	necesario	24 de junio (mie) 29 de julio (mie)	Recepción 9:15~11:00	Centro de Salud (Oboto) Kenkoo Hooru 2do piso	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno materno-infantil • Toalla de baño.

★En los exámenes de 1 año y media, 3 años y clases para padres e niños de 2 años habra interprete en español y portugués los días que tenga esta seña *. Si necesitara el apoyo de la interprete en otras clases, consulte con la municipalidad.

▼Informaciones : Sector de Desarrollo del Futuro Infantil (Kodomo Mirai-ka) ☎053-576-4794